



التعليم | education
فوق | above
الجميع | all

خَطَّ الْقِطَّةُ

Original Publisher: StoryWeaver

Author: Anushka Ravishankar

Illustrator: Priya Kuriyan

Translator: Halima Al-Shukaili

Level 2



لِمَاذَا لَمْ تَجَلِّ الْوَاجِبَ؟
إِنَّهُ خَطَأُ الْقِطَّةِ يَا أَسْتَاذَةً.



لَوْ لَمْ تَعْلَقْ فِي أَعْلَى الشَّجَرَةِ، مَا كُنْتُ لِأَحْضِرَ السُّلَّمِ لِأَضَعَدَ لَهَا.



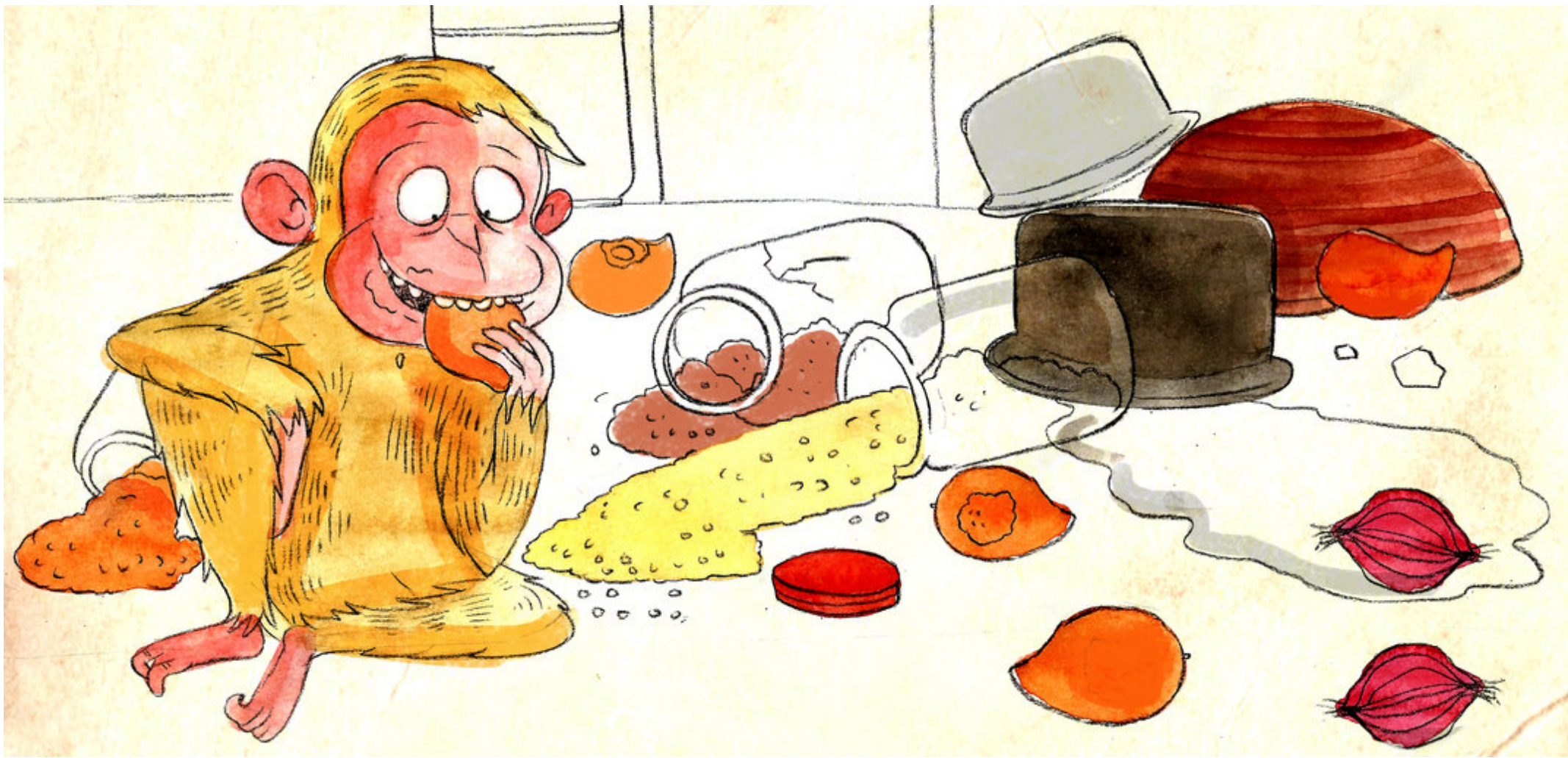
وَلَوْ لَمْ أَحْضِرِ السَّلْمَ لِأَضْعَدَ لَهَا، لَمَا كُنْتُ بِحَاجَةٍ لِإِضْلَاحِهِ.

وَلَوْ لَمْ أَكُنْ فِي حَاجَةٍ لِإِضْلَاحِهِ، لَمَا أَيَقْظُتُ الطُّفْلَ.



وَلَوْ لَمْ أَوْقِظِ الطِّفْلَ، لَمَا خَرَجْتُ أُمِّي مِنَ الْمَطْبَخِ بِسُرْعَةٍ.

وَلَوْ لَمْ تُسْرِعْ أُمِّي لِلْخُرُوجِ مِنَ الْمَطْبَخِ، لَمَا دَخَلَ الْقِرْدُ.

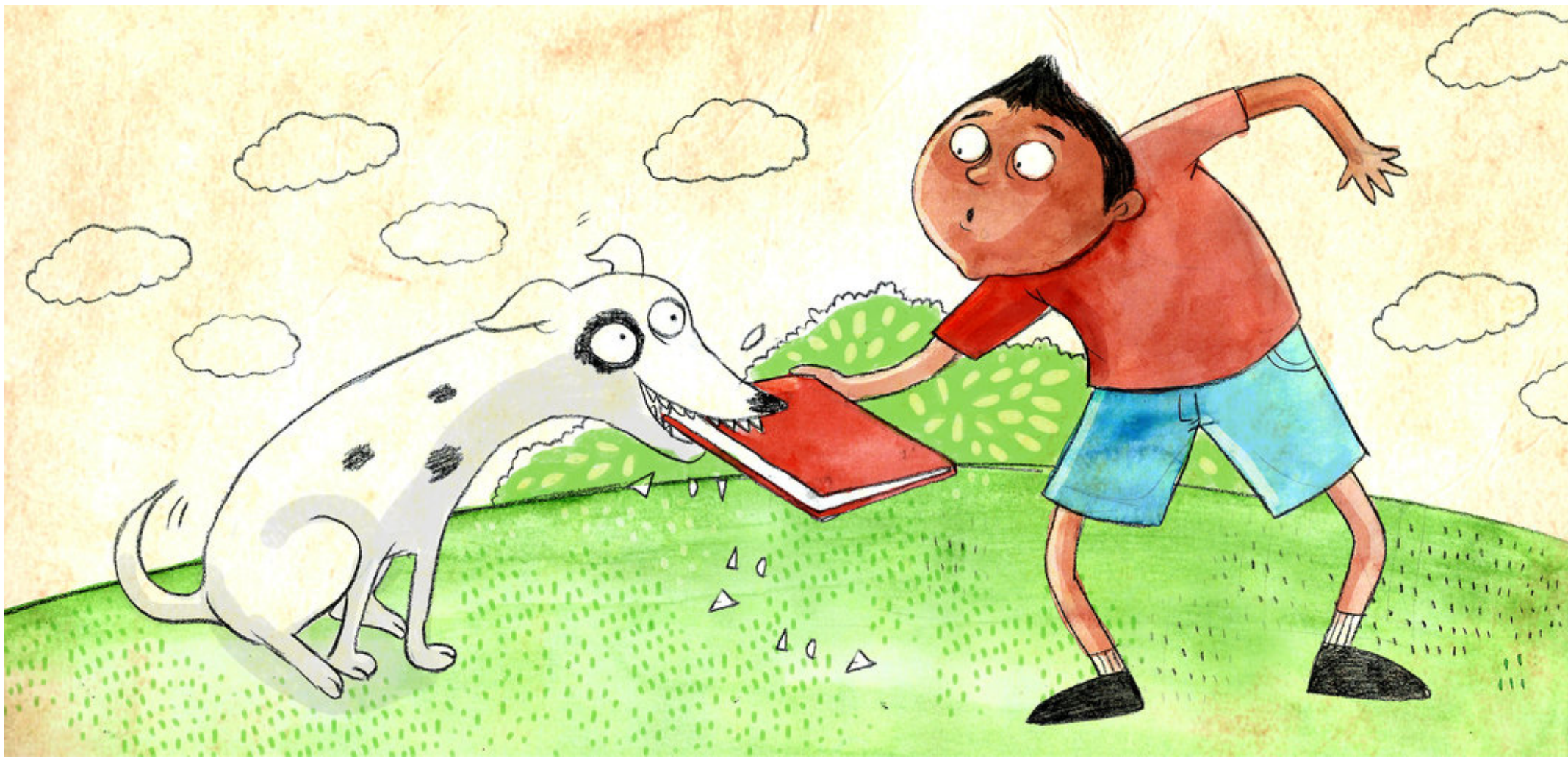


وَلَوْ لَمْ يَدْخُلِ الْقِرْدُ، لَمَا أَكَلَ كُلَّ الطَّعَامِ.

وَلَوْ لَمْ يَأْكُلْ كُلَّ الطَّعَامِ، لَمَا كَانَ أَبِي لِيَذْهَبَ لِشِرَاءِ الرُّوتِي وَكَارِي الدَّجَاجِ مِنْ دُكَّانِ الشَّايِ.



وَلَوْ لَمْ يَذْهَبْ أَبِي لِشِرَاءِ الرُّوتِي وَكَارِي الدَّجَاجِ مِنْ دُكَّانِ الشَّاي، لَمَا لَحِقَ بِهِ الْكَلْبُ
إِلَى الْمَنْزِلِ.



وَلَوْ لَمْ يَلْحَقِ الْكَلْبُ بِأَبِي إِلَى الْمَنْزِلِ، لَمَا أَكَلَ وَاجِبِي.



إِذَا أَنْتَ تَقُولُ الْآنَ: إِنَّ الْكَلْبَ أَكَلَ الْوَاجِبَ؟!



نَعَمْ يَا أَسْتَاذَةً، إِنَّهُ خَطَأُ الْقِطَّةِ.

Acknowledgements



Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.



National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.



TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Story Attribution:

This story: حَظًّا الْهَوَاطَةُ is translated by [Halima Al-Shukaili](#). The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'It's All the Cat's Fault!', by [Anushka Ravishankar](#). © StoryWeaver, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Other Credits:

Voice over for the Arabic readalong by Mohamad Erfan from Education Above All

Images Attributions:

Cover page: [Cat stuck on a tree](#), by [Priya Kuriyan](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Teacher and boy in the class](#), by [Priya Kuriyan](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Cat on a tree, boy moving a ladder](#), by [Priya Kuriyan](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Boy repairing a ladder, baby crying in the house](#), by [Priya Kuriyan](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Monkey in the kitchen, woman running towards crying baby](#), by [Priya Kuriyan](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Monkey eating food from a kitchen](#), by [Priya Kuriyan](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Scene at a tea shop, dog chasing a man](#), by [Priya Kuriyan](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Dog chewing on a boy's red book](#), by [Priya Kuriyan](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Teacher scolding a student](#), by [Priya Kuriyan](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Cat stuck on a tree](#), by [Priya Kuriyan](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

خَطَأُ الْقِطَّةِ

(Arabic)

لَمْ يَسْتَطِعِ الصَّبِيُّ فِي هَذِهِ الْقِصَّةِ إِكْمَالَ وَاجِبَاتِهِ الْمَدْرَسِيَّةِ بِسَبَبِ قِطَّةٍ مُشَاغِبَةٍ. رُبَّمَا يَبْدُو كَأَنَّهُ عَذْرٌ سَخِيفٌ، أَلَيْسَ كَذَلِكَ؟ حَسَنًا، اقْرَأ الْقِصَّةَ لِتَعْرِفَ مَاذَا حَدَّثَ لِهَذَا الصَّبِيِّ، وَسَتَرَى كَيْفَ يُمَكِّنُ أَنْ يُؤَدِّيَ شَيْئًا مَا إِلَى شَيْءٍ آخَرَ، ثُمَّ شَيْءٍ آخَرَ، وَهَكَذَا...

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!